



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 7

Rozeslána dne 4. března 2011

Cena Kč 27,-

O B S A H:

14. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o provádění geologických prací v oblasti společných státních hranic
-

14**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. srpna 2008 byla ve Varšavě podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Polskou republikou o provádění geologických prací v oblasti společných státních hranic.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny ve Varšavě dne 25. září 2009.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 9 odst. 2 dne 26. října 2009.

České znění Smlouvy se vyhlašuje současně.

SMLOUVA

MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A POLSKOU REPUBLIKOU
O PROVÁDĚNÍ GEOLOGICKÝCH PRACÍ V OBLASTI
SPOLEČNÝCH STÁTNÍCH HRANIC

Česká republika a Polská republika (dále jen „smluvní strany“)
vedeny přáním zajistit vhodné podmínky pro provádění geologických prací v oblasti státních hranic,
ve snaze spolupracovat ve věcech spojených s prováděním geologických prací v oblasti státních hranic,
usilující o předcházení důlním škodám, které mohou být způsobeny v důsledku geologických prací prováděných v oblasti státních hranic,
se dohodly takto:

Článek 1

Vymezení pojmů

Pro účely této smlouvy v ní použité pojmy mají tento význam:

1. „státní hranice“ – plocha, která prochází svisle hraniční čarou po zemském povrchu, oddělující území smluvních stran, jejich vzdušný prostor a podzemní část;
2. „geologické práce“ – provádění veškerých činností v rámci průzkumu ložiska pod povrchem země, včetně důlních děl a geologických vrtů;
3. „důlní dílo“ – prostor v hornině, který vznikl v důsledku geologických prací;
4. „záchranná akce“ – akce prováděná v souvislosti s ohrožením života, zdraví, s obecným ohrožením, nebo ohrožením životního prostředí v souvislosti s geologickými pracemi;
5. „havárie“ – náhlé působení zevních vlivů způsobující ohrožení života, zdraví nebo smrt, které nastalo v souvislosti s geologickými pracemi.

Článek 2

Provádění geologických prací

(1) Provádění geologických prací v oblasti státních hranic, týkající se průzkumu ložisek černého uhlí, která se nacházejí na území smluvních stran, bude probíhat v souladu s právními předpisy, platnými na území smluvní strany, na jejímž území budou geologické práce prováděny.

(2) Smluvní strany budou spolupracovat při provádění geologických prací v oblasti státních hranic.

Článek 3

Důlní díla

(1) Podzemní důlní díla budou prováděna:

1. ze strany území České republiky ve směru a na území Polské republiky nebo
2. ze strany území Polské republiky ve směru a na území České republiky.

(2) Spojení důlních děl s povrchem země nastane s výjimkou odst. 3 výhradně: v případě uvedeném v odst. 1 bod 1 – na území České republiky a v případě uvedeném v odst. 1 bod 2 – na území Polské republiky.

(3) V případě ohrožení života, zdraví, obecného ohrožení nebo životního prostředí bude moci spojení podzemních důlních děl s povrchem země nastat pro potřeby vedení záchranné akce, v případě uvedeném v odst. 1 bod 1 – také na území Polské republiky a v případě uvedeném v odst. 1 bod 2 – také na území České republiky.

(4) Průběh státních hranic v důlních dílech bude vyznačován na základě souřadnic stanovených v platné hraniční dokumentaci, v důlně měřické a geologické dokumentaci, a to jednoznačným a zřetelným způsobem.

Článek 4

Provádění činností spojených s geologickými pracemi pod zemí

(1) Provádění činností spojených s geologickými pracemi pod zemí na území druhé smluvní strany se bude uskutečňovat v případech opodstatněných technologiemi prováděných geologických prací, v případě vzniku havárie nebo provádění záchranné akce a v případě vykonávání kontrolních činností.

(2) Každá ze smluvních stran umožní provádění činností uvedených v odst. 1:

1. pracovníkům provádějícím geologické práce;
2. pracovníkům vědecko-výzkumných organizací smluvních stran;
3. pracovníkům záchranných sborů smluvních stran – v případě vzniku havárie nebo provádění záchranné akce;
4. pracovníkům báňského dozoru a jiných kontrolních orgánů působících na základě právních předpisů platných na území smluvních stran.

(3) Provádění činností uvedených v odst. 1 bude se také týkat strojů, důlních zařízení, dopravy rubaniny a materiálů nezbytných k realizaci geologických prací pomocí nezbytné technické infrastruktury a v případě vzniku havárie nebo provádění záchranné akce – také vybavení záchranných sborů, dopravních prostředků, zařízení a materiálů nebo prostředků na pomoc poškozeným, nezbytných pro poskytnutí pomoci na žádost druhé smluvní strany.

Článek 5

Spolupráce orgánů dozoru a kontroly

(1) Orgány báňského dozoru a další kontrolní orgány smluvních stran budou spolupracovat při realizaci úkolů v oblasti dozoru a kontroly při provádění geologických prací, v případě havárie nebo záchranné akce.

(2) Spolupráce orgánů dozoru a kontroly uvedených v odst. 1 bude spočívat v:

1. koordinaci kontrolních činností prováděných v souvislosti s výkonem geologických prací a současně v jejich společném provádění;
2. vzájemném průběžném informování o faktickém stavu prováděných geologických prací, zjištěném kontrolní činností, o zjištěných závadách a také o existujících nebo předvídatelných přírodních a technických ohroženích;
3. získávání stanovisek příslušného orgánu druhé smluvní strany týkajících se návrhu správních rozhodnutí ve vztahu k činnosti v oblasti prováděných geologických prací.

(3) Náklady související se spoluprací orgánů báňského dozoru a dalších kontrolních orgánů uvedených v odst. 1 ponese smluvní strana, na jejímž území tyto náklady vznikly, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

(4) Zvláštní pravidla výkonu dozoru a kontroly nad prováděním geologických prací stanoví právní předpisy platné na území smluvních stran.

Článek 6

Orgány dozoru a kontroly

(1) Názvy orgánů uvedených v čl. 4 odst. 2 bodu 4 a čl. 5 odst. 1 si smluvní strany sdělí diplomatickou cestou do 30 dnů ode dne vstupu této smlouvy v platnost.

(2) V případě změn v názvech nebo působnostech orgánů dozoru a kontroly se přiměřeně použije ustanovení odstavce 1.

Článek 7

Odpovědnost za škody

Odpovědnost za škody způsobené geologickými pracemi a nároky vyplývající z titulu těchto škod upravují právní předpisy platné na území té smluvní strany, na jejímž území škody vznikly.

Článek 8

Vztah k jiným mezinárodním smlouvám

(1) Tato smlouva neporušuje práva a povinnosti žádné smluvní strany vyplývající z jiných mezinárodních smluv, jimiž jsou obě strany vázány.

(2) Tato smlouva neporušuje rovněž Dohodu mezi vládou Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky o spolupráci při těžbě ložisek černého uhlí ležících v prostoru společných polsko-československých státních hranic, která byla podepsána v Katovicích dne 2. prosince 1984.

Článek 9

Závěrečná ustanovení

(1) Tato smlouva podléhá ratifikaci. Výměna ratifikačních listin se uskuteční ve Varšavě.

(2) Tato smlouva vstoupí v platnost uplynutím třiceti (30) dnů ode dne výměny ratifikačních listin.

(3) Tato smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Může být vypovězena diplomatickou cestou každou ze smluvních stran. V tom případě pozbude platnosti uplynutím devadesáti (90) dnů ode dne doručení oznámení o výpovědi.

Dáno v Praze dne 19. srpna 2008 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za

Českou republiku

Ing. Tomáš Hüner v. r.

náměstek ministra průmyslu a obchodu

Za

Polskou republiku

Henryk Jacek Jezierski v. r.

náměstek ministra pro životní prostředí



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2011 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučerk, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnícké a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zařizování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.